OFFICIAL GAZETTE

OF SOUTH WEST AFRICA

OFFISIËLE KOERANT

VAN SUIDWES-AFRIKA

PUBLISHED BY AUTHORITY — UITGAWE OP GESAG

30c Wednesday 15 April 1981 WINDHOEK Woensdag 15 April 1981 No. 4450

CONTENTS:

Page

PROCLAMATION:

No. 3 Variation of the Conditions of Establishment of Katutura (Extention 6) 1

GOVERNMENT NOTICE:

No. 26 Village Management Board of Aroab: Amendment of Townlands Regulations 2

Advertisements: 2

INHOUD:

Bladsy

PROKLAMASIE:

No. 3 Verandering van Stigtingsvoorwaardes van Katutura (Uitbreiding 6) 1

GOEWERMENTSKENNISGEWINGS:

No. 26 Dorpsbestuur van Aroab: Wysiging van Dorpsgrondregulasies 2

Advertensies: 2

PROCLAMATION

by the

EXECUTIVE COMMITTEE OF THE WHITES

No. 3 of 1981

VARIATION OF THE CONDITIONS OF ESTABLISHMENT OF KATUTURA (EXTENSION 6)

It is hereby made known that the Executive Committee of the Whites has, under section 31A(2) of the Townships and Division of Land Ordinance, 1963 (Ordinance 11 of 1963), varied the conditions set out in the Schedule to Proclamation 7 of 1 May 1979 by the substitution in paragraph 3 for the expression "Erf 1891" of the expression "Erf 1681".

A. H. DU PLESSIS
Chairman
Windhoek 31 March 1981

By order of the Executive Committee of the Whites

PROKLAMASIE

van die

UITVOERENDE KOMITEE VAN DIE BLANKES

No. 3 van 1981

VERANDERING VAN DIE STIGTINGSVOORWAARDES VAN KATUTURA (UITBREIDING 6)

Dit word hierby bekend gemaak dat die Uitvoerende Komitee van die Blankes kragtens artikel 31A(2) van die Ordonnansie op Dorpe en Grondverdeling 1963 (Ordonnansie 11 van 1963) die voorwaardes uiteengesit in die Bylae by Proklamasie 7 van 1 Mei 1979 verander het deur in paragraaf 3 die uitdrukking "Erf 1891" deur die uitdrukking "Erf 1681" te vervang.

A. H. DU PLESSIS
Voorsitter
Windhoek, 31 Maart 1981

Op las van die Uitvoerende Komitee van die Blankes

Goewermentskennisgewing

The following Government Notices are published for general information.

A. F. van R. MOUTON
Secretary: Administration for Whites

No. 26 15 April 1981

VILLAGE MANAGEMENT BOARD OF AROAB: AMENDMENT OF TOWNLANDS REGULATIONS

The Executive Committee of the Whites has under section 14(2) of the Village Management Boards Ordinance, 1963 (Ordinance 14 of 1963), approved the following regulation made by the Village Management Board of Aroab to amend the Townlands Regulations, promulgated by Government Notice 83 of 1 June 1963 and amended by Government Notice 139 of 1972:

Regulation 7 is hereby amended —

(a) by the substitution for the expression "shall apply to —" of the expression "shall not apply to —"; and

(b) by the addition of the following paragraph:

"(c) the owner of large or small stock who, with the consent of the Board, uses the kraals or loading ramp of the Board after payment of the following fees per head for every 24 hours or part thereof:

(i) for large stock R0,20
(ii) for small stock R0,03.".

Government Notice

Die volgende Goewermentskennisgewings word vir algemene inligting gepubliseer.

A. F. van R. MOUTON
Sekretaris: Administrasie vir Blankes

No. 26 15 April 1981

DORPSBESTUUR VAN AROAB: WYSIGING VAN DRPSGROND REGULASIES

Die Uitvoerende Komitee van die Blankes het kragtens artikel 14(2) van die Ordonnansie op Dorpsbesture 1963 (Ordonnansie 14 van 1963) die volgende regulasie goedgekeur wat deur die Dorpsbestuur van Aroab gemaak is om die Dorpsgrond Regulasies, afgekondig by Goewermentskennisgewing 83 van 1 Junie 1963 en gewysig by Goewermentskennisgewing 139 van 1972, te wysig:

Regulasie 7 word hierby gewysig —

(a) deur die uitdrukking "artikels 1 tot en met 4" deur die uitdrukking "regulasies 1 tot en met 4" te vervang; en

(b) deur die volgende paragraaf by te voeg:

"(c) die eienaar van groot- of kleinvee nie wat met die toetemming van die Bestuaur die krale of laaibank van die Bestuur gebruik na betaling van die volgende gelde per stuk vir elke 24 uur of gedeelte daarvan:

(i) Vir grootvee R0,20
(ii) vir kleinvee.....R0,03.".

Advertisements

ADVERTISING IN THE OFFICIAL GAZETTE OF SOUTH WEST AFRICA

1. The *Official Gazette* Extraordinary containing advertisements is published on every Friday of each month; if those days fall on a Public Holiday, the *Official Gazette* is published on the preceding Thursday.

2. Advertisements for insertion in the *Official Gazette* should be addressed to the OFFICIAL GAZETTE OFFICE, P.B. 13186, Windhoek, or be delivered to Room 109, Administration Building, Windhoek, in the languages in which they are to be published, not later than 3 p.m. on the NINTH day before the date of publication of the *Official Gazette* in which they are to be inserted.

Advertensies

ADVERTEER IN DIE OFFISIËLE KOERANT VAN SUIDWES-AFRIKA

1. Die Buitengewone *Offisiële Koerant* wat advertensies bevat verskyn op elke Vrydag van elke maand; indien 'n Vrydag op 'n Openbare Feesdag val, verskyn die *Offisiële Koerant* op die voorafgaande Donderdag.

2. Advertensies wat in die *Offisiële Koerant* geplaas moet word, moet in die taal waarin hulle sal verskyn aan die OFFISIËLE KOERANTKANTOOR, P.S. 13186, Windhoek, geadresseer word, of by Kamer 109, Administrasiegebou, Windhoek afgelewer word, nie later nie as 3 nm. op die NEGENDE dag voor die verskyning van die *Offisiële Koerant*, waarin die advertensie geplaas moet word.

3. Advertisements are published in the *Official Gazette* for the benefit of the public. Translations if desired, must be furnished by the advertiser or his agent.

4. Only law advertisements are accepted for publication in the *Official Gazette*, and are subject to the approval of the Secretary for South West Africa, who may refuse to accept or may decline further publication of any advertisement.

5. The Administration of S.W.A. reserves the right to edit and revise copy and to delete therefrom any superfluous detail.

6. Advertisements should as far as possible be typewritten. Manuscript of advertisements should be written on one side of the paper only, and all proper names plainly inscribed; in the event of any name being incorrectly printed as a result of indistinct writing, the advertisement can only be republished on payment of the cost of another insertion.

7. No liability is assumed for any delay in publishing a notice or for publishing it on any date other than that stipulated by the advertiser. Similarly no liability is assumed in respect of any editing, revision, omission, typographical errors or errors resulting from faint or indistinct copy.

8. The advertiser will be held liable for all compensation and costs arising from any action which may be instituted against the Administration of S.W.A. as a result of the publication of a notice with or without any omission, errors, lack of clarity or in any form whatsoever.

9. The subscription for the *Official Gazette* is R12,50 per annum, post free in this Territory and the Republic of South Africa, obtainable from Messrs. The Suidwes-Drukkery Limited, P.O. Box 2196, Windhoek. Postage must be prepaid by overseas subscribers. Single copies of the *Official Gazette* may be obtained from The Suidwes-Drukkery, Limited, P. O. Box 2196, Windhoek, at the price of 30c per copy. Copies are kept in stock for only two years.

10. The charge for the insertion of notices is as follows and is payable in the form of cheques, bills, postal or money orders:

11. The charge for the insertion of notices is as follows and is payable in the form of cheques, bills, postal or money orders:

12. The charge for the insertion of advertisements other than the notices mentioned in paragraph 11 is at the rate of 45 c per cm double column. (Fractions of a cm to be reckoned as a cm).

13. No advertisements are inserted unless the charge is prepaid. Cheques, drafts, postal orders or money orders must be made payable to the Secretary for South West Africa.

Type	*Charge*
1. Transfer of business	R3,25

3. Advertensies word vir die openbare voordeel in die *Offisiële Koerant* gepubliseer. Vertalings moet deur die Adverteerder of sy agent gelewer word indien verlang.

4. Slegs regsadvertensies word vir publikasie in die *Offisiële Koerant* aangeneem en hulle is onderhewig aan die goedkeuring van die Sekretaris van Suidwes-Afrika, wat die aanneming of verdere publikasie van 'n advertensie mag weier.

5. Die Administrasie van S.W.A. behou hom die reg voor om die kopie te redigeer, te hersien en oortollige besonderhede weg te laat.

6. Advertensies moet sover moontlik getik wees. Die manuskrip van advertensies moet slegs op een kant van die papier geskryf word en alle eiename moet duidelik wees. In geval 'n naam weens onduidelike handskrif foutief gedruk word, kan die advertensie slegs dan herdruk word as die koste van 'n nuwe plasing betaal word.

7. Geen aanspreeklikheid word aanvaar vir enige vertraging in die publisering van 'n kennisgewing of vir die publisering daarvan op 'n ander datum as dié deur die insender bepaal. Insgelyks word geen aanspreeklikheid aanvaar ten opsigte van enige redigering, hersiening, weglatings, tipografiese foute en foute wat weens dowwe of onduidelike kopie mag ontstaan nie.

8. Die insender word aanspreeklik gehou vir enige skadevergoeding en koste wat voortvloei uit enige aksie wat weens die publisering, hetsy met of sonder enige weglating, foute, onduidelikhede of in watter vorm ook al, van 'n kennisgewing teen die Administrasie van S.W.A. ingestel word.

9. Die jaarlikse intekengeld op die *Offisiële Koerant* is R12,50 posvry in hierdie Gebied en die Republiek van Suid-Afrika, verkrygbaar by die here Die Suidwes-Drukkery Beperk, Posbus 2196, Windhoek. Oorsese intekenaars moet posgeld vooruit betaal. Enkel eksemplare van die *Offisiële Koerant* is verkrygbaar van die here Die Suidwes-Drukkery Beperk, Posbus 2196, Windhoek, teen 30c per eksemplaar. Eksemplare word vir slegs twee jaar in voorraad gehou.

10. Die koste vir die plasing van kennisgewings is soos volg en is betaalbaar by wyse van tjeks, wissels, pos- of geldorders:

11. Die koste vir die plasing van kennisgewings is soos volg en is betaalbaar by wyse van tjeks, wissels pos- of geldorders:

12. Die koste vir die plasing van advertensies, behalwe die kennisgewings wat in paragraaf 11 genoem word, is teen die tarief van 45 c per cm dubbelkolom. (Gedeeltes van 'n cm moet as volle cm bereken word).

13. Geen advertensie word geplaas nie tensy die koste vooruit betaal is. Tjeks, wissels, pos- en geldorders moet aan die Sekretaris van Suidwes-Afrika betaalbaar gemaak word.

Tipe	*Tarief*
1. Oordrag van besigheid	R3,25

NOTICE OF TRANSFER OF BUSINESS

(In terms of SECTION 16 of Ordinance 13 of 1935)

Take Notice that HUMBERTO DIAS SEQUERA has disposed of the GENERAL DEALER, RESTAURANT, FRESH PRODUCE, TOBACCO, MINERAL WATER, BUTCHER (restricted to pre-packed meat) and PATENT MEDICINE business conducted by him on ERF NUMBER 669, KLEIN WINDHOEK ROAD, KLEIN WINDHOEK, WINDHOEK, under the name and style of HIDAS SUPERMARKET to MANUEL VICENTE JOSE who will carry on business for his own account at the same address under the same name and style and that after 14 days after publication hereof, the said MANUEL VICENTE JOSE will apply to the Licensing Court for the issue to him of a GENERAL DEALER'S LICENCE.

DATED AT WINDHOEK ON THIS 23RD DAY OF MARCH, 1981.

(Sgd). P.G. VAN DER MERWE,
STERN & BARNARD
Attorneys for the Applicant
801 Ca;ital Centre,
Stuebel Street, P.O. Box 452,
WINDHOEK

KENNISGEWING VAN OORDRAG VAN LISENSIE

Geliewe kennis te neem dat daar by die volgende kwartaallikse sitting van die Handelslisensiehof, Walvisbaai, vir die distrik van Walvisbaai aansoek gedoen sal word vir die oordrag van die Algemene Handelaar (Beperk tot die verkoop van hardeware en voedsel uit te sluit) lisensies, tans gehou deur E.M.M. WALTER wie sake doen onder die naam en styl van WOOL AND MATERIALS te Erf 694, WALVISBAAI, na SIBYLLE DOROTHEE LANGE, wie onder dieselfde naam en styl op dieselfde erf sal sake doen vir eie rekening.

C. L. DE JAGER & VAN RENSBURG
Prokureurs vir die Applikant
Posbus 224
WALVISBAAI

KENNISGEWING VAN OORDRAG VAN LISENSIE

Geliewe kennis te neem dat daar by die volgende kwartaallikse sitting van die Handelslisensiehof, Walvisbaai, vir die distrik van Walvisbaai aansoek gedoen sal word vir die oordrag van die Algemene Handelaar (Beperk tot Kruideniersware en Klerasie), Tabak by Kleinmaat, Vars Produkte en Minerale Water Handelaars lisensies, tans gehou deur B.A. DE LA HARPE wie sake doen onder die naam en styl van CORNER STORE te Erf 223, NARRAVILLE, na ANNA MARIA BARBARA PICK, wie onder dieselfde naam en styl op dieselfde erf sal sake doen vir eie rekening.

C.L. DE JAGER & VAN RENSBURG
Prokureurs vir die Applikant
Posbus 224
WALVISBAAI

KENNISGEWING VAN OORDRAG VAN BESIGHEID

Geliewe kennis te neem dat by die volgende sitting van die Handelslisensiehof wat gehou sal word te OTJIWARONGO, aansoek gedoen sal word vir oordrag van die Algemene Handelaarslisensie gehou deur MANUEL DA SILVA NEVES op Erf Nr. 43, Otjiwarongo aan FERNANDO NUNES SUTIL wie besigheid sal doen onder die naam PORTUGUESE MARKET op dieselfde perseel.

VAN DER WESTHUIZEN & GREEFF
Posbus 47
OTJIWARONGO

The under-mentioned applications for Public Road Carrier Permits indicate (1) reference number and the area within which the proposed road transport will be undertaken, (2) name of applicant and nature of application, (3) number and type of vehicles, (4) nature of proposed road transportation, and (5) points between and routes over or area within which the proposed road transportation is to be effected or published in terms of section 14(1) of Act 74 of 1977 : Road Transportation Act, 1977. Representations or information in respect of the applications which interested parties wish teake must comply with the provisions of regulation 4(1) of the road Transportation Regulations, 1977 and must be submitted in quadruplicate in respect of each application.

810403 OP 2 — (2) WINDHOEK BUSDIENS (EDMS) BPK. — Windhoek; Bykomende magtiging (3) SW 47047 — Bus — 59 passasiers; SW 42021 — Bus — 59 passasiers; SW 42020 — Bus — 59 passasiers en SW 42016 — Bus — 17 passasiers (4) en (5) Soos per die aangehegte bylae "A".

BYLAE "A"

WINDHOEK BUSDIENS

1) Lugverkeerpassasiers en hul persoonlike bagasie — Vanaf J.G. Strijdom Lughawe en Windhoek na plekke geleë binne Suidwes-Afrika en 'n plek op die Republiek van Suid-Afrika en Suidwes-Afrika grens suid van Swakopmund en terug.

TYDTAFEL: Op aanvraag.
TARIEWE: Soos ooreengekom.

810206 OP 229 — ARANDIS (2) U.B. DAX H/A Co/Express — Arandis ; Eerste aansoek (3) Een minibus van 8 persone aangekoop te word (4) & (5) Soos per die aangehegte bylae "A".

"A"

1. Persone en hulle persoonlike bagasie —

(a) Vanaf en na die S.A. Polisiestasie te Arandis na en vanaf Arandis spoorwegstasie oor ongenoemde weë.
ROOSTER: Op aanvraag
TARIEWE: Soos ooreengekom

(b) Tussen die S.A. Polisiestasie te Arandis en die terminus in Roonstraat, Swakopmund.

HEENREIS: oor ongenoemde weë tot by die aansluiting met die toegangspad na die Margery Louw myn, dan met laasgenoemde toegangspad en ongenoemde weë verby kamp E na kamp A, dan vanaf kamp A terug oor die ongenoemde weë verby kamp E tot by die aansluiting met die toegangspad na die Margery Louw myn, dan met laasgenoemde toegangspad tot by die aansluiting met die Usakos/Swakopmund hoofpad, dan met die gemelde hoofpad tot by die aansluiting in Swakopmund met Kaiser Wilhelmstraat, dan met Kaiser Wilhelmstraat, Breitestraat, Brucknerstraat en Roonstraat tot by die terminus in Roonstraat en

TERUGREIS: oor Roonstraat en Kaiser Wilhelmstraat tot by die aansluiting met die Swakopmund/Usakos hoofpad, dan met laasgenoemde hoofpad tot by die aansluiting met die toegangspad na die Margery Louw myn, dan met laasgenoemde toegangspad en ongenoemde weë verby kamp E na kamp A, dan vanaf kamp A terug oor die ongenoemde weë verby kamp E tot by die aansluiting met die toegangspad na die Margery Louw myn, dan met laasgenoemde toegangspad tot by die aansluiting met die ongenoemde weg wat na Arandis dorp lei, dan met die ongenoemde weë tot by die S.A. Polisiestasie te Arandis.

TARIEWE:
R4-00 per persoon per enkel rit
R6-00 per persoon per retoerrit.

ROOSTER:

MAANDAE TOT SATERDAE:

Vertrek S.A.P.
VERTREK
ARRIVEER TERMINUS

ARANDIS	KAMP A	SWAKOPMUND
08h00	08h30	09h30
14h00	14h30	15h30

VERTREK TERMINUS SWAKOPMUND	VERTREK KAMP A	ARRIVEER S.A.AP. ARANDIS
12h00	13h00	13h30
17h00	18h00	18h30

Die onderstaande aansoeke om Openbare Padvervoerpermitte, met aanduiding van (1) verwysingsnommer en gebied waar die beoogde vervoer onderneem sal word, (2) naam van applikant en aard van aansoek, (3) getal en tipe voertuie, (4) aard van beoogde padvervoer, en (5) plekke waartussen en roetes waaroor of gebied(e) waarin die beoogde padvervoer sal plaasvind, word kragtens die bepalings van artikel 14(1) van Wet 74 van 1977 : Wet op Padvervoer, 1977 gepubliseer. Vertoë of inligting in verband met die aansoeke wat belanghebbendes aan die raad wil rig moet aan die bepalings van regu-plasie 4(1) van die Padvervoerregulasies, 1977 voldoen en moet in viervoud ten opsigte van elke aansoek ingedien word.

SONDAE

VERTREK S.A.P.	VERTREK	ARRIVEER TERMINUS
ARANDIS	KAMP A	SWAKOPMUND
14h00	14h30	15h30

VERTREK TERMINUS	VERTREK	ARRIVEER S.A.AP.
SWAKOPMUND	KAMP A	ARANDIS
17h00	18h00	18h30

HERPUBLIKASIE VAN OP 174 (801118) — WINDHOEK (2) Windhoek Busdiens (Edms) Bpk — Windhoek; Wysiging van tariewe (3) Soos per die aangehegte bylae "A". (4) & (5) Soos per die aangehegte bylae "B".

BYLAE "A"

WINDHOEK BUSDIENS OP 174

SW 30004	Bus	60	Passasiers
SW 42021	Bus	59	Passasiers
SW 34100	Bus	70	Passasiers
SW 7138	Bus	79	Passasiers
SW 7104	Bus	60	Passasiers
SW 8290	Bus	35	Passasiers
SW 4364	Bus	65	Passasiers
SW 5827	Bus	61	Passasiers
SW 22265	Bus	60	Passasiers

"B"

Blanke, Kleurling en Bantoe persone en hulle persoonlike bagasie oor die roetes in die aangehegte bylae 2 tot 82 uiteengesit onderhewig aan die voorwaarde dat indien 'n straat of strate gesluit is 'n tydelike omweg of omweë gevolg mag word waar die munisipaliteit dit vereis as ook dat 'n tydelike bushalte, geleë op die tydelike omweg of omweë, gebruik mag word soos deur die munisipaliteit goedgekeur.

ROOSTER: Soos per die aangehegte bylaes 2 tot 82.

TARIEF: 40c per persoon.

DEPARTEMENT: BURGERSAKE EN MANNEKRAG
WET OP VREEMDELINGE, 1937
VANSVERANDERING
ZIRZOW IN OSTENDORF

Dit het die Administrateur-generaal behaag om, kragtens die bepalings van Artikel 9 van die Wet op Vreemdelinge 1937, (Wet 1 van 1937), WOLFGANG DIETRICH CARL RUDOLF ZIRZOW woonagtig te Windhoek Militêre Basis, Suiderhof, te magtig om die van OSTENDORF aan te neem.

SLAAN VAN BOORGAT

Hiermee word kennis gegee dat Mnr. C. BOUWER van voornemens is om 'n boorgat te boor vir boerdery doeleindes op Munisipale Boerdery, Eenheid Nr. 3 Suid-Oos van Windhoek geleë.

Enige besware teen hierdie voorneme moet binne 14 dae van die verskyning van hierdie kennisgewing skriftelik by die Sekretaris, Waterraad, Privaatsak 13193, Windhoek ingedien word.

C. BOUWER
Bus 985
WINDHOEK